

home Illuminé™

Tooth Whitening System

Instructions for Tray Fabrication

Anleitung zur Herstellung der Tiefziehschiene

**Instructions pour la fabrication du porte-
empreinte**

**Richtlijnen voor de vervaardiging van de
bleekbeugel**

Istruzioni per la realizzazione della mascherina

Instrucciones para la fabricación de la cubeta

Instruções para a fabricação de moldeiras

Anvisning för framställning av gelskena

Instruktion for skinne fremstilling

Инструкции по изготовлению каппы

**Instrukcja użytkowania dla laboratorium
protetycznego**

Pokyny pro výrobu nosiče

Laboratory

Instructions for Tray Fabrication

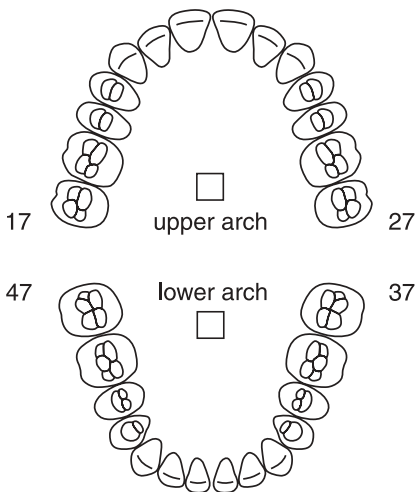
Patient: _____

Dentist: _____

Date: _____

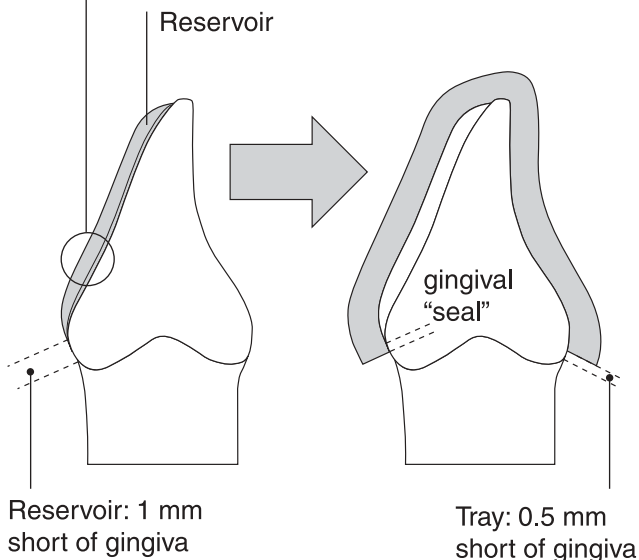
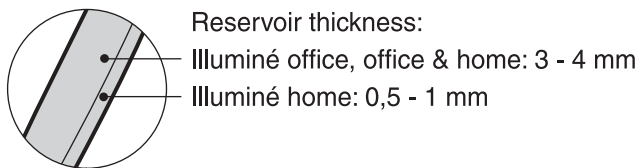
Whitening Technique:

- Illuminé home
- Illuminé office or Illuminé office & home



Teeth and arch to be treated are marked by a cross ~~X~~

Instructions for Tray Fabrication



Note: Gel reservoir is created only for teeth to be treated

Instructions for Tray Fabrication _____	2
Anleitung zur Herstellung der Tiefziehschiene _____	4
Instructions pour la fabrication du porte-empreinte _____	6
Richtlijnen voor de vervaardiging van de bleekbeugel ____	8
Istruzioni per la realizzazione della mascherina _____	10
Instrucciones para la fabricación de la cubeta _____	12
Instruções para a fabricação de moldeiras _____	14
Anvisning för framställning av gelskena _____	16
Instruktion for skinne fremstilling _____	18
Инструкции по изготовлению каппы _____	20
Instrukcja użytkowania dla laboratorium protetycznego __	22
Pokyny pro výrobu nosiče _____	24

English

Deutsch

Français

Nederlands

Italiano

Español

Português

Svenska

Dansk

Русский

Polski

Česky

home Illuminé™

Tooth Whitening System

A well fitting tray with a proper gingival seal and margins just away from the gingiva is essential to reduce irritation of the gingiva during the whitening procedure to a minimum.

STEP-BY-STEP INSTRUCTIONS FOR MANUFACTURE OF THE WHITENING TRAY

Generate Stone

Pour the disinfected, rinsed impression with dental stone.

Trim the stone cast so that the base is parallel to the occlusal plane of the posterior teeth and that the base extends 2 - 4 mm past the gingival border.

Tray Fabrication

For tray fabrication, please see illustration on the last page of this booklet. Here, you will also find the dentist's instructions which teeth are to be treated.

Creating the Reservoirs

1. Once the stone model has dried to an effective hardness apply an acrylic spacer (e. g. Triad¹ Gel) to the teeth on the model, thus creating reservoirs in the gel tray.
2. Apply the spacer only to teeth of aesthetic value.
3. Stay approximately 1 mm from the gingival margin when applying the spacer.
4. Do not cover any interproximal areas.
5. Do not apply spacer to occlusal surfaces or incisal edges.
6. Apply a spacer to the facial surfaces of the teeth to be whitened. For treatment with Illuminé™ home tooth whitening gels alone, the thickness of the spacer is approx. 1/2 to 1 mm.
7. Wipe the cured spacer surfaces with a gauze dampened with alcohol to remove the slightly tacky surface that remains on the cured acrylic spacer.

Forming the Tray

1. Use a medium thick heat/vacuum sheet for tray fabrication.
2. Place the vacuum sheet (pebble finish towards the stone model) on a heat/vacuum tray-forming machine.
3. Soften the vacuum sheet until it sags 2 to 5 cm or as directed by the Manufacturer.
4. Engage the vacuum, and slowly lower the heated gel tray onto the stone model to avoid generating wrinkles and folds.
5. Allow the sheet ample time under vacuum for good retention and definition.
6. Allow the sheet to cool prior to trimming.

Trimming the Tray

1. Remove the gel tray from the stone model.
2. Using scissors to trim the tray approximately 2 - 3 mm beyond the teeth.

¹ DENTSPLY DeTrey, Dreieich (D).

3. Trim and refine the remaining portion with smaller precision scissors. (Scallop around the interdental areas.)
4. Trim the tray approximately 1/4 - 1/2 mm short of the gingival margin.
5. Place the trimmed tray back onto the stone model to verify extensions.
6. Finish margins with rotary instruments or slightly flame polish tray edges.
7. Wash and disinfect the whitening tray. Dry thoroughly.
8. Place in storage case or other suitable container and deliver to dentist.

If you have any questions, please contact:

Manufacturer:

DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
GERMANY
Phone +49 (0) 75 31 5 83-0

Distributor:

DENTSPLY Limited
Hamm Moor Lane
Addlestone, Surrey
Weybridge KT15 2SE
Phone (0 19 32) 85 34 22

© DENTSPLY DeTrey 2001-02-14

home Illuminé™

Gel zur Behandlung von Zahnverfärbungen

Eine gut sitzende Tiefziehschiene mit richtigem Gingivasaum und Rändern, die nicht auf der Gingiva aufliegen, ist wichtig, um Irritationen der Gingiva während des Bleichprozesses auf ein Minimum zu reduzieren.

SCHRITTWEISE ANLEITUNG FÜR DIE HERSTELLUNG DER BLEICHSCHIENE

Modellherstellung

Die desinfizierte, gespülte Abformung mit Modellgips ausgießen.

Das Gipsmodell so trimmen, dass die Basis parallel zur Okklusalfäche der Seitenzähne und 2 - 4 mm von der Gingivagrenze entfernt zu liegen kommt.

Herstellung der Tiefziehschiene

Die Herstellung der Tiefziehschiene ist in der Illustration auf der letzten Seite des Booklets beschrieben. Dort finden Sie auch die Instruktionen des Zahnarztes, welche Zähne behandelt werden sollen.

Herstellung der Reservoirs (Hohlräume für das Gel)

1. Nach Aushärtung des Gipsmodells einen Acryl-Platzhalter auf die Modellzähne auftragen (z. B. Triad[®] Gel), um die Reservoirs in der Gel-Tiefziehschiene zu erzeugen.
2. Verwenden Sie den Platzhalter nur bei Zähnen, die eine Rolle für den ästhetischen Erfolg spielen.
3. Halten Sie ca. 1 mm Abstand vom Gingivasaum, wenn Sie den Platzhalter verwenden.
4. Bedecken Sie keine Zahnzwischenräume.
5. Den Platzhalter nicht auf Okklusalfächen oder Inzisalkanten verwenden.
6. Einen Platzhalter für die Außenflächen der zu behandelnden Zähne verwenden. Den Platzhalter bei Illuminé™ home ca. 1/2 bis 1 mm dick auf die labialen Flächen auftragen.
7. Die gehärteten Oberflächen des Platzhalters mit einer in Alkohol getränkten Gaze abwischen, um die leicht klebrigen Reste von dem Acryl-Platzhalter zu entfernen.

Formen der Tiefziehschiene

1. Eine mitteldicke Tiefziehfolie für Vakuumtiefziehen (Heißverfahren) von Schienen verwenden.
2. Die Vakuumtiefziehfolie in ein Tiefziehgerät einsetzen. (Achten Sie auf die richtige Orientierung der Folie.)
3. Die Folie so lange erwärmen, bis sie 2 bis 5 cm durchhängt oder nach Herstellerangaben verfahren.
4. Das Vakuum einstellen und die erwärmte Folie langsam auf das Gipsmodell absinken, um Falten und Überlappungen zu vermeiden.
5. Die Folie lang genug auf dem Modell belassen, um eine gute Retention und Abzeichnungsschärfe zu erreichen.

¹ DENTSPLY DeTrey, Dreieich (D).

6. Vor dem Trimmen der Tiefziehschiene diese ausreichend auskühlen lassen.

Trimmen der Tiefziehschiene

1. Die Gel-Tiefziehschiene vom Gipsmodell entfernen.
2. Mit einer Schere die Schiene in ca. 2 - 3 mm Abstand zu den Zähnen abschneiden.
3. Den verbleibenden Rest mit einer kleineren, präzisen Schere zurechtschneiden. (Dabei den Interdentalräumen bogenförmig folgen.)
4. Die Tiefziehschiene auf ca. 1/4 - 1/2 mm vor den Gingivasaum kürzen.
5. Die getrimmte Tiefziehschiene auf das Gipsmodell reponieren, um die Ausdehnung beurteilen zu können.
6. Die polierten Enden der Tiefziehschiene leicht anflammen.
7. Gel-Tiefziehschienen waschen und desinfizieren. Gut trocknen.
8. In Lagerbehältnis geben und dem Zahnarzt zustellen.

Für Rückfragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung:

Hersteller:
DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
Tel. (0 75 31) 5 83-0

Generalvertretung CH/A:
DENTSPLY DeTrey Sàrl
Baar Office
Oberdorfstrasse 11
6342 Baar
SCHWEIZ
Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66

Der **Wissenschaftliche Service** der **DENTSPLY DeTrey GmbH** steht Ihnen telefonisch unter **(0 75 31) 58 33 33** und über Email unter **hotline@dentsply.de** zur Verfügung.

© **DENTSPLY DeTrey 2001-02-14**

home Illuminé™

Système de blanchiment des dents

Un porte-empreinte individuel avec un joint gingival adéquat et des bordures proches de la gencive est essentiel pour minimiser l'irritation de cette dernière pendant le blanchiment des dents.

INSTRUCTIONS DÉTAILLÉES POUR LA FABRICATION DU PORTE-EMPREINTE DE BLANCHIMENT

Réalisation du plâtre

Rincer l'empreinte désinfectée et remplir avec le plâtre.

Tailler le modèle de façon à ce que la base soit parallèle à la face occlusale de la dernière molaire et qu'elle déborde de la gencive de 2 à 4 mm.

Fabrication du porte-empreinte

Veillez vous reporter à l'illustration de la dernière page de ce livret pour la fabrication du porte-empreinte. Vous y trouverez également les instructions du dentiste concernant les dents à traiter.

Création des réservoirs

1. Lorsque le modèle en plâtre s'est bien solidifié, appliquer un produit d'espacement en acrylique (Triad¹ par exemple) sur les dents du modèle de façon à créer des réservoirs dans le porte-empreinte de gel.
2. Appliquer le produit d'espacement uniquement sur les dents ayant une importance esthétique.
3. Lors de l'application du produit d'espacement, se limiter à 1 mm environ de la base des gencives.
4. Ne pas couvrir les interstices dentaires.
5. Ne pas appliquer de produit d'espacement sur les faces occlusales, ni sur les bords incisifs.
6. Appliquer le produit d'espacement sur les faces visibles des dents à blanchir. Pour un traitement avec les gels dentaires blanchissants Illuminé™ home seuls, l'épaisseur du produit d'espacement est de 0,50 à 1 mm environ.
7. Essuyer les surfaces du produit d'espacement durci avec de la gaze humectée d'alcool pour retirer le léger verni qui subsiste.

Formage du porte-empreinte

1. Utiliser une feuille thermoformable sous vide, d'épaisseur moyenne, pour la fabrication du porte-empreinte.
2. Placer la feuille (coté rugueux contre le modèle de plâtre) sur la machine à fabriquer le porte-empreinte (par thermoformage sous vide).

¹ DENTSPLY DeTrey, Dreieich (D).

3. Ramollir la feuille jusqu'à un affaissement de 2 à 5 cm ou selon les indications du fabricant.
4. Faire le vide puis positionner lentement le porte-empreinte chauffé sur le modèle de plâtre pour éviter la formation de plis et de replis.
5. Laisser la feuille suffisamment longtemps sous vide pour obtenir une bonne rétention et une bonne définition.
6. Laisser refroidir avant l'ajustage.

Ajustage du porte-empreinte

1. Séparer le porte-empreinte du modèle de plâtre.
2. Avec des ciseaux, couper le porte-empreinte 2 à 3 mm environ au-dessus des dents.
3. Couper et affiner les parties restantes avec des ciseaux plus petits et de précision (respecter les espaces interdentaires).
4. Couper le porte-empreinte 0,25 à 0,50 mm sous la base des gencives.
5. Replacer le porte-empreinte sur le modèle de plâtre pour vérifier les débordants.
6. Terminer les bordures avec des instruments rotatifs ou les polir légèrement à la flamme.
7. Laver et désinfecter le porte-empreinte de blanchiment. Sécher minutieusement.
8. Placer dans une boîte de rangement ou dans un autre container adapté et l'envoyer au dentiste.

Pour toute question, prière de contacter:

Fabricant:

DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
ALLEMAGNE
Tél. +49 (0) 75 31 5 83-0

Distributeur:

DENTSPLY France
Z.A. du Pas du Lac
17, rue M. Faraday
78180 Montigny-le-Bretonneux
Tél. 01 30 14 77 77

© DENTSPLY DeTrey 2001-02-14

home Illuminé™

Bleeksysteem

Een goed passende beugel met een degelijke gingivale afdichting en randen die de gingiva niet raken is een noodzaak om irritatie van de gingiva tijdens de bleekbehandeling tot een minimum te beperken.

STAP VOOR STAP RICHTLIJNEN VOOR DE VERVAARDIGING VAN DE BLEEKBEUGEL

Maken van het gips-model

Giet de gedesinfecteerde en gespoelde afdruk met hardgips.

Beslijp het gips model zodanig dat de onderkant evenwijdig is met het occlusievlak van de achterste tanden en dat hij 2 tot 4 mm voorbij de gingivarand loopt.

Vervaardiging van de beugel

Voor de vervaardiging van de beugel verwijzen we u naar de figuur op de laatste pagina van deze folder. Daar zult u ook de informatie van de tandarts vinden over welke tanden behandeld moeten worden.

Maken van de reservoirs

1. Zodra het gips model voldoende uitgehard is, een acrylspacer (bijv. Triad¹ Gel) op de tanden van het model aanbrengen. Zo creëert u de reservoirs in de gelbeugel.
2. De spacer alleen op de tanden met esthetische waarde aanbrengen.
3. Bij het aanbrengen van de spacer ongeveer 1 mm van de gingivarand blijven.
4. De interproximale zones niet bedekken.
5. Geen spacer aanbrengen op de occlusievlakken of snijranden.
6. Spacer op de faciale vlakken van de te bleken tanden aanbrengen. Voor een behandeling met de Illuminé™ home bleekgels alleen moet de dikte van de spacer ongeveer 1/2 tot 1 mm bedragen.
7. Wrijf de uitgeharde spaceroppervlakken schoon met een in alcohol gedrenkt gaasje om het licht kleverige laagje dat op de uitgeharde spacer overblijft, te verwijderen.

Vormen van de bleekbeugel

1. Gebruik een warmte/vacuümfolie van middelmatige dikte voor het maken van de bleekbeugel.
2. Leg de vacuümfolie (met de gegranuleerde kant naar het stone-model) op een warmte/vacuümvormmachine voor bleekbeugels.
3. Verweek de vacuümfolie tot ze 2 tot 5 mm doorzakt of volgens de richtlijnen van de fabrikant.
4. Schakel het vacuüm in en breng de verwarmde gelbeugel voorzichtig dicht bij het stone-model om het ontstaan van plooiën of rimpels te vermijden.

¹ DENTSPLY DeTrey, Dreieich (D).

5. Laat de folie lang genoeg onder vacuüm om een goede retentie en scherp afgelijnde vormen te bekomen.
6. Laat de folie afkoelen voor u haar afwerkt.

Afwerking van de beugel

1. Verwijder de gelbeugel van het stone-model.
2. Knip de beugel tot ongeveer 2 - 3 mm onder de tanden bij met een schaar.
3. Knip het resterende gedeelte fijn bij met behulp van een kleinere precisieschaar (uitschulpen rond de interdentale zones).
4. Snijd de beugel tot op ongeveer 1/4 - 1/2 mm van de gingivarand bij.
5. Plaats de bijgeknipte beugel opnieuw op het stone-model om de afmetingen te controleren.
6. Werk de randen glad af met rotatie-instrumenten of een lichte vlam.
7. Was en desinfecteer de bleekbeugel. Maak hem goed droog.
8. Leg hem in een bewaardoosje of een andere geschikte verpakking en bezorg hem aan de tandarts.

Gelieve voor al uw vragen contact op te nemen met:

Fabrikant:
DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
DUITSLAND
Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0

Distributeur:
DENTSPLY DeTrey Sàrl
Baar Office
Oberdorfstrasse 11
6342 Baar
ZWITSERLAND
Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66

© DENTSPLY DeTrey 2001-02-14

home Illuminé™

Sistema per lo sbiancamento

Per ridurre al minimo un'eventuale irritazione gengivale durante il trattamento di sbiancamento è importantissimo avere una mascherina, che si adatta perfettamente, con un buon sigillo gengivale e con bordi distanti dalla gengiva.

SEQUENZA DEI PASSAGGI PER LA REALIZZAZIONE DELLA MASCHERINA

Realizzazione del modello di gesso

Colare con il gesso l'impronta sciacquata e disinfettata.

Correggere il modello di gesso in modo, che la base sia parallela al piano oclusale dei denti posteriori e si estenda di 2 - 4 mm oltre il bordo gengivale.

Realizzazione della mascherina

Per la realizzazione del cucchiaino si raccomanda di consultare l'illustrazione sull'ultima pagina di questo manuale, dove tra l'altro trova anche le istruzioni per l'odontoiatra quali denti devono essere sottoposti a trattamento.

Realizzazione dei serbatoi

1. Quando il modello di gesso è asciutto e presenta un'effettiva durezza, si passa all'applicazione di uno spaziatore acrilico (p.e. Triad¹ Gel) sui denti del modello in modo da creare dei serbatoi sul cucchiaino.
2. Applicare lo spaziatore solamente sui denti con un certo valore estetico.
3. Fermare l'applicazione dello spaziatore a ca. 1 mm dal margine gengivale.
4. Non ricoprire le zone interprossimali.
5. Non applicare lo spaziatore sulle superfici oclusali o sui margini incisali.
6. Applicare uno spaziatore sulle superfici vestibolari dei denti da sbiancare. Lo spessore dello spaziatore per il trattamento sbiancante con i gel Illuminé™ home deve essere di ca. 0.5 - 1 mm.
7. Pulire le superfici ricoperte dallo spaziatore polimerizzato con una garza bagnata d'alcol, per rimuovere lo strato leggermente appiccicoso formatosi sulla superficie polimerizzata dello spaziatore acrilico.

Sviluppo della mascherina

1. Usare un foglio di medio spessore (a calore/vuoto) per la realizzazione della mascherina.
2. Posizionare il foglio vacuum su un'apparecchiatura a calore/vuoto per lo sviluppo delle mascherine.
3. Ammorbidire il foglio vacuum fino a quando si abbassa di 2 - 5 cm o come da istruzioni del produttore.
4. Inserire il vuoto e colare lentamente sul modello di gesso la mascherina in gel riscaldato onde evitare la formazione di pieghe e rughe.

¹ DENTSPLY DeTrey, Dreieich (D).

5. Per ottenere una buona ritenzione e definizione lasciare il foglio sotto vuoto per un tempo sufficientemente lungo.
6. Prima di passare alla rifinitura lasciare raffreddare il foglio.

Rifinitura della mascherina

1. Rimuovere dal modello di gesso la mascherina in gel.
2. Ritagliare con delle forbici la mascherina per 2 - 3 mm intorno ai denti.
3. Con forbici di precisione più piccole ritagliare e rifinire la rimanente porzione, determinando una dentellatura intorno agli spazi interdentali.
4. Tagliare la mascherina di ca. 1/4 - 1/2 mm a livello del margine gengivale.
5. Riposizionare la mascherina rifinita sul modello di gesso per controllare le estensioni.
6. Con una leggera fiamma o strumenti rotanti lucidare gli angoli della mascherina.
7. Lavare e disinfettare la mascherina, quindi asciugare accuratamente.
8. Consegnare la mascherina all'odontoiatra in una vaschetta di conservazione.

Per qualsiasi ulteriore informazione, contattare:

Produttore:
DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
GERMANIA
Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0
Tel. (0 75 31) 5 83-0

Distributore:
DENTSPLY Italia S.r.l.
Via A. Cavaglieri, 26
00173 Roma
Tel. 06 72 64 03-1

© DENTSPLY DeTrey 2001-02-14

home Illuminé™

Sistema de blanqueamiento dental

Es esencial que la cubeta ajuste perfectamente con un sellado gingival adecuado, solo de esta manera se reducirá la irritación de la encía al mínimo durante el procedimiento de blanqueamiento.

INSTRUCCIONES PASO A PASO PARA LA FABRICACION DE LA CUBETA

Generar el modelo en escayola

Vaciar la impresión lavada y desinfectada en escayola.

Colocar el modelo de escayola de forma que la base esté paralela al plano oclusal de los dientes posteriores y que la base sobrepasa en 2 - 4 mm el borde gingival.

Fabricación de la cubeta

Para la fabricación de la cubeta, siga por favor las instrucciones de fabricación que se encuentran en la última página de este folleto. Ahí también encontrará las instrucciones para el dentista sobre qué dientes se van a tratar.

Creando los reservorios

1. Una vez haya secado el modelo en escayola hasta una dureza efectiva, aplicar un espaciador acrílico (ej. Gel Triad¹) sobre los dientes en el modelo, creando así reservorios en la cubeta del gel.
2. Usar el espaciador solo en dientes de valor estético.
3. Dejar el espaciador a 1 mm del margen gingival.
4. No cubrir áreas interproximales.
5. No aplicar el espaciador en superficies oclusales o ejes incisales.
6. Aplicar un espaciador a las superficies faciales de los dientes a blanquear. El grosor del espaciador en el tratamiento con Illuminé™ home debe ser de aproximadamente 1/2 a 1 mm.
7. Limpiar las superficies del espaciador con una gasa humedecida con alcohol para eliminar las rugosidades o adherencia de la superficie del espaciador acrílico polimerizado.

Construcción de la cubeta

1. Use una hoja de medio tamaño para la fabricación de la cubeta.
2. Coloque la lámina de vacío (terminación porosa contra el modelo de escayola) sobre una máquina de fabricación de cubetas de calor/vacío.
3. Ablandar la lámina de vacío hasta que se combe entre 2 y 5 cm o según las normas del fabricante.
4. Conectar el vacío y ajustar lentamente la cubeta de gel caliente al modelo de escayola para evitar la generación de burbujas y arrugas.

¹ DENTSPLY DeTrey, Dreieich (D).

5. Mantener la lámina un tiempo suficiente en vacío para obtener una buena retención y definición.
6. Dejar enfriar la lámina antes de recortar la cubeta.

Terminación de la cubeta

1. Vaciar la cubeta de gel del modelo de piedra.
2. Recortar la cubeta con tijeras, dejando 2 - 3 mm por encima del diente.
3. Recortar y limar el resto de la cubeta con tijeras más pequeñas de precisión (festoneando alrededor de las áreas interdenciales).
4. Recortar la cubeta aproximadamente 1/4 - 1/2 mm por debajo del margen gingival.
5. Colocar nuevamente el modelo recortado sobre el modelo de escayola para verificar su ajuste y colocación.
6. Terminar los márgenes con instrumentos rotatorios o pulir cuidadosamente con la llama los ejes de la cubeta.
7. Lavar y desinfectar la cubeta. Secar cuidadosamente.
8. Colocar en su funda de almacenamiento y transporte u otro contenedor adecuado y entregar al dentista.

Si tiene alguna pregunta, por favor contacte con:

Fabricante:
DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
ALEMANIA
Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0

Distribuidor:
DENTSPLY DeTrey Sàrl
Baar Office
Oberdorfstrasse 11
6342 Baar
SUIZA
Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66

© DENTSPLY DeTrey 2001-02-14

home Illuminé™

Sistema de branqueamento dentário

Uma moldeira com um selamento gengival adequado e margens ligeiramente afastadas da gengiva é essencial para reduzir a irritação da gengiva durante o procedimento do branqueamento para um mínimo.

INSTRUÇÕES PASSO POR PASSO PARA FABRICAR A MOLDEIRA DE BRANQUEAMENTO

Gesso

Passar a impressão enxaguada e desinfetada a gesso pedra.

Aparar o modelo de trabalho de forma que a base é paralela ao plano oclusal dos dentes posteriores e que a base estenda 2 - 4 mm além do bordo de gengival.

Fabricação da moldeira

Para a fabricação da moldeira, por favor veja a ilustração na última página deste brochura. Aqui, você também encontrará as instruções do dentista sobre que dentes serão tratados.

Criando os reservatórios

1. Uma vez que o modelo de pedra esteja seco com uma dureza efectiva, aplicar um acrílico espaçador (e. g. Triad¹ Gel) para os dentes no modelo, criando reservatórios assim na moldeira de gel.
2. Aplicar o mais espesso só para dentes de valor estético.
3. Ficar aproximadamente a 1 mm da margem da gengiva quando aplicar o espaçador mais espesso.
4. Não cobrir nenhuma área interproximal.
5. Não aplicar mais espaçador nas superfícies oclusais ou nas extremidades dos bordos incisais.
6. Aplicar um espaçador às superfícies vestibulares dos dentes a branquear. Para o tratamento apenas com o gel de branqueamento Illuminé™ casa, a espessura do espaçador é de approx. 1/2 a 1 mm.
7. Limpar as superfícies polimerizadas do espaçador com uma gaze humedecida em álcool para remover a superfície ligeiramente pegajosa que permanece no espaçador polimerizado.

Formando a moldeira

1. Usar uma placa de termoformável heat/vacuum de espessura média para a fabricação da moldeira.
2. Colocar a placa de vácuo (acabamento martelado virado para o modelo de gesso) numa máquina de fabrico de moldeiras de branqueamento.

¹ DENTSPLY DeTrey, Dreieich (D).

3. Amolecer a placa termoformável até que descaia cai 2 a 5 cm ou como instruído pelo fabricante.
4. Ligar o vácuo, e lentamente abaixe a moldeira de gel aquecida sobre o modelo de gesso de forma a evitar rugas e vincos.
5. Dar à placa amplo tempo debaixo do vácuo para conseguir uma boa retenção e definição.
6. Permitir que a placa esfrie antes de a aparar.

Aparar a moldeira

1. Remover a moldeira de gel do modelo de gesso.
2. Usar tesouras para aparar a moldeira aproximadamente 2 - 3 mm além dos dentes.
3. Aparar e refinar a porção restante com tesouras mais pequenas de precisão.
4. Aparar a moldeira aproximadamente a 1/4 - 1/2 mm da margem de gengival.
5. Colocar a moldeira aparada sobre o modelo de gesso para verificar as extensões.
6. Terminar as margens com instrumentos rotativos ou chamejar ligeiramente as extremidades da moldeira.
7. Lavar e desinfetar a moldeira de branqueamento. Secar completamente.
8. Colocar numa caixa de aparelhos ou noutro recipiente satisfatório e entregar ao dentista.

Se desejar mais informação, é favor contactar:

Fabricante:

DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
ALEMANHA
Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0

Distribuidor:

DENTSPLY DeTrey Sàrl
Baar Office
Oberdorfstrasse 11
6342 Baar
SUIÇA
Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66

© DENTSPLY DeTrey 2001-02-14

home Illuminé™

Tandblekningsgel

En gelskena med god passform, optimal gingival anpassning och kanten på lagom avstånd från slemhinnan är viktigt för att reducera irritationen i gingivan under gel-behandlingen till ett minimum.

INSTRUKTION FÖR FRAMSTÄLLNING AV GELSKENA

Modellframställning

Fyll det desinficerade och sköljda avtrycket med modellgips.

Trimma gipsmodellen så att basen är parallell med ocklusalplanet av sidotänderna och att basen extenderar 2 - 4 mm nedanför gingivalkanten.

Framställning av gelskena

För framställning av gelskena hänvisas till illustrationen på sista sidan i denna broschyr. Här finner du även tandläkarens anvisningar om vilka tänder som skall behandlas.

Skapande av reservoarer i skenan

1. Efter att gipset har stelnat till användbar hårdhet skall en plast-spacer (exempelvis Triad¹ Gel) appliceras på modellens gipständer för att åstadkomma en reservoar i skenan.
2. Applicera spacer enbart på de tänder som skall gelbehandlas.
3. Avsluta appliceringen ca. 1 mm från tandköttskanten.
4. Täck inte över approximalrummen.
5. Applicera inte spacer på ocklusalytor eller incisalskär.
6. Applicera spacer på aktuella facialytor. Vid användning enbart av Illuminé™ för hem-mabruk bör spacern vara mellan 1/2 - 1 mm.
7. Torka av ytan på det härdade spacer-materialet med en spritfuktad gasväv e.dyl. för att avlägsna den kladdiga ytan som återstår efter materialets härdning.

Utformning av skenan

1. Använd en medium-tjock platta för värme/vakuum-framställning av individuella skedar.
2. Placera plattan i maskinen med den ojämna ytan mot modellen.
3. Värm plattan tills den buktar ner 2 - 5 cm eller enligt tillverkarens föreskrift.
4. Starta vakuumsugen och för försiktigt ned plattan över modellen för att undvika att materialet rynkas eller veckas.
5. Ge materialet tillräcklig tid för att åstadkomma retention och anpassning.
6. Tillåt materialet att svalna innan det trimmas.

Trimning av skenan

1. Avlägsna gelskenan från gipsmodellen.
2. Med sax trimmas skenan ca. 2 - 3 mm nedanför tänderna.

¹ DENTSPLY DeTrey, Dreieich (D).

3. Trimma och finjustera med exempelvis en tandköttssax. (Skåla ur vid approximalrummen).
4. Trimma skenan så att den slutar 1/4 - 1/2 mm innan tandköttskanten.
5. Återplacera gelskenan på modellen för att verifiera trimningen.
6. Polera försiktigt skenans kanter.
7. Tvätta och desinficera skenan. Torka omsorgsfullt.
8. Placera skenan i lämplig ask innan denna lämnas till patienten.

Om du har några frågor, vänligen kontakta:

Tillverkare:

DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
TYSKLAND
Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0

Distributör:

DENTSPLY DeTrey Sàrl
Baar Office
Oberdorfstrasse 11
6342 Baar
SCHWEIZ
Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66

© DENTSPLY DeTrey 2001-02-14

home Illuminé™

Tandblegningsystem

En veltilpasset skinne er med til at reducere irritationen af gingiva til et minimum under blegnings behandlingen.

TRIN FOR TRIN INSTRUKTION FOR FREMSTILLING AF BLEGNINGSSKINNE

Gipsmodel

Fyld det desinficerede aftryk med gips.

Trim gipsmodellen så basen er parallel med okklusalplanet af de posteriore tænder, og den ekstenderer 2 - 4 mm nedenfor den gingivale grænse.

Skinne fremstilling

Ved gelskinne fremstilling henvises til illustrationen på sidste side i bogen. Her vil du også finde tandlægens instruktion, om hvilke tænder der skal bleges.

Fremstilling af reservoirer i skinnen

1. Når gipsmodellen er tør, appliceres et lag akryl afstandsmateriale (spacer) (f.eks. Triad¹ Gel) på modellens tænder for derved at skabe gel reservoirer i skinnen.
2. Applicer kun afstandsmateriale på de tænder i fronten, som skal bleges.
3. Hold ca. 1 mm afstand til gingiva med afstandsmaterialet.
4. Dæk ikke de approximale områder.
5. Dæk ikke de okklusale flader og incisale kanter.
6. Applicer kun afstandsmateriale (spacer) på de tænder der skal bleges. Ved behandling med Illuminé™ home blegningssystem alene, skal tykkelsen på spacer laget være ca. 1/2 til 1 mm.
7. Fjern den lidt klæbrige overflade på den hærdede akryl spacer med gaze og alkohol.

Formning af skinnen

1. Anvend en medium tyk plade til varme/ vakuum ske fremstilling.
2. Placer pladen (den ru side mod gipsmodellen) i en varme/vacuum skeformnings maskine.
3. Varm pladen indtil den synker 2 til 5 cm ned, eller som fabrikantens anvisning siger.
4. Vacuum tilkobles, sænk langsomt den opvarmede plade over gipsmodellen for at undgå rynker og folder.
5. Tillad pladen rigelig tid under vakuum for at opnå god retention og tilpasning.
6. Tillad materialet at afkøle før trimning.

Trimning af skinnen

1. Fjern gelskinnen fra gipsmodellen.
2. Skinnen trimmes med saks ca. 2 - 3 mm nedenfor tænderne.

¹ DENTSPLY DeTrey, Dreieich (D).

3. Trim og finjuster med f.eks. en mindre præcisions saks (skær ud ved approximalrummene).
4. Trim skinnen så den slutter 1/4 - 1/2 mm nedenfor tandkødsranden, ingen skekontakt til gingiva.
5. Sæt skinnen tilbage for at kontrollere trimningen.
6. Poler forsigtigt skinnens kanter.
7. Vask og desinficer skinnen. Tør den omhyggeligt.
8. Læg skinnen i en passende æske inden den leveres til tandlægen.

Hvis De har spørgsmål, kontakt da venligst:

DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
TYSKLAND
Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0

DENTSPLY DeTrey Sàrl
Baar Office
Oberdorfstrasse 11
6342 Baar
SVEJTS
Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66

© DENTSPLY DeTrey 2001-02-14

home Illuminé™

Система для отбеливания зубов

Хорошо подходящая по размеру каппа, с хорошим краевым прилеганием, но не доходящая до десны необходима для сокращения до минимума риска возникновения раздражения десны во время процедуры отбеливания.

ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ИЗГОТОВЛЕНИЮ КАППЫ ДЛЯ ОТБЕЛИВАНИЯ ЗУБОВ

Создайте модель

Залейте продезинфицированную, промытую слепочную форму стоматологическим гипсом.

Обрежьте гипсовую модель так, чтобы база была параллельна окклюзивной платформе боковых зубов и чтобы база находилась на 2 - 4 мм дальше десневой границы.

Изготовление каппы

Для изготовления каппы, пожалуйста смотрите иллюстрацию на последней странице этого буклета. Здесь вы также найдёте указания для стоматолога по поводу того какие зубы подлежат лечению.

Создание резервуара

1. После того как гипсовая модель полностью затвердела, нанесите прокладочный материал (например Гель Триад¹) на зубы на модели, создавая тем самым резервуары в каппе для геля.
2. Нанесите прокладочный материал только на зубы подлежащие эстетической обработке.
3. Сохраняйте дистанцию примерно в 1 мм от края десны при нанесении прокладочного материала.
4. Не покрывайте интерпроксимальные участки.
5. Не наносите прокладочный материал на окклюзивные поверхности и режущие края.
6. Нанесите прокладочный материал на лицевую часть поверхностей зубов, подлежащих отбеливанию. Для лечения гелем для отбеливания зубов в домашних условиях толщина прокладочного материала должна составлять примерно от 1/2 до 1 мм.
7. Протрите заполимеризованный прокладочный материал марлей смоченной спиртом для того, чтобы удалить лёгкий налёт, остающийся на заполимеризованном акриловом прокладочном материале.

¹ DENTSPLY DeTrey, Dreieich (D).

Формирование каппы

1. Используйте средней толщины лист для изготовления капп тепловой/вакуумной обработкой.
2. Поместите вакуумный лист (зернистой поверхностью к гипсовой модели) на машину для теплового/вакуумного изготовления капп.
3. Размягчите вакуумный лист пока он не провиснет 2 - 5 см или в соответствии с инструкциями изготовителя.
4. Включите вакуум и медленно опускайте нагретую каппу для геля на гипсовую модель, чтобы избежать появления складок и морщинок.
5. Дайте листу достаточное время вакуумной обработки для улучшения ретенции и контура.
6. Дайте листу остыть прежде чем обрезать края.

Обрезка каппы

1. Снимите каппу для геля с гипсовой модели.
2. Пользуясь ножницами подрежьте края каппы на расстояние примерно 2 - 3 мм от зубов.
3. Обрежьте и обработайте оставшиеся края более точными ножницами (обработайте межзубные участки).
4. Подрежьте каппу так, чтобы она была примерно на 1/4 - 1/2 мм короче, чем край десны.
5. Снова наденьте каппу на гипсовую модель, чтобы проверить длину.
6. Обработайте края каппы вращающимися инструментами или же слегка заплывте их, обработав огнём.
7. Промойте и продезинфицируйте каппу для отбеливания зубов. Тщательно просушите.
8. Поместите в футляр для хранения или в любой другой подходящий контейнер и доставьте стоматологу.

Если у вас есть вопросы, пожалуйста, обращайтесь:

Производитель:
DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
GERMANY
Телефон +49 (0) 75 31 5 83-0

Дистрибьютор:
DENTSPLY Limited
Hamm Moor Lane
Addlestone, Surrey
Weybridge KT15 2SE
GREAT BRITAIN
Телефон +44 (0) 19 32 85 34 22

© DENTSPLY DeTrey 2001-02-14

home Illuminé™

Żel do wybielania przebarwionych zębów w warunkach domowych

Dobrze dopasowana nakładka szczególnie w rejonie dodziąstowym, o brzegach oddalonych od dziąseł to warunek konieczny zminimalizowania podrażnień przyzębia w czasie procedury wybielania.

SZCZEGÓLWA INSTRUKCJA DLA LABORATORIUM TECHNICZNEGO

Odlanie modelu

Wykorzystując zdezynfekowany i opłukany wycisk należy odlać model gipsowy. Model gipsowy powinien zostać tak przycięty, aby jego postawa była równoległa do płaszczyzny zgryzowej zębów bocznych oraz by była odległa o 2 - 4 mm od brzegu dziąstowego.

Wykonanie nakładki (szyny)

W celu właściwego wykonania nakładki należy zapoznać się z ilustracjami na ostatniej stronie. Tam znajdują się także uwagi dotyczące wybielonych zębów zamieszczone przez lekarza stomatologa.

Tworzenie miejsc na zbiorniczki żelu

1. Po ostatecznym stwardnieniu modelu gipsowego powierzchnie licowe zębów powinny być pokryte warstwą akrylu blokującego (np. Triad' Gel) w celu uzyskania w nakładce specjalnych przestrzeni dla żelu wybielającego.
2. Akryl blokujący nakładać na zęby, szczególnie istotne z punktu widzenia estetyki.
3. Pozostawić margines o szerokości 1 mm pomiędzy blokerem, a brzegiem dziąsła.
4. Nie pokrywać blokerem przestrzeni międzyzębowych.
5. Nie nanosić akrylu blokującego na powierzchnię żującą lub brzeg sieczny.
6. Na powierzchnie wargowe zębów nałożyć warstwę blokera o grubości w przybliżeniu 0,5 - 1 mm jeśli zabieg wybielania będzie oparty wyłącznie o żel Illuminé™ do wybielania w warunkach domowych.
7. Po spolimeryzowaniu blokera zetrzeć z jego powierzchni warstwę niespolimeryzowaną stosując gazik zwilżony alkoholem.

Wykonanie nakładki (szyny)

1. Do wykonania nakładki stosować specjalne płytki winylowe średniej grubości przystosowane do formowania próżniowego lub na gorąco.
2. Umieścić płytkę winylową w ruchomej ramce zaciskowej urządzenia do formowania próżniowego.
3. Poczekać, aż ogrzana płytka winylowa opadnie o około 2 - 5 cm.

¹ DENTSPLY DeTrey, Dreieich (D).

4. Włączyć pompę próżniową i powoli obniżyć rozgrzaną płytkę na model gipsowy tak, aby uniknąć nierówności.
5. Pozostawić płytkę pod działaniem podciśnienia przez taki okres czasu, który pozwoli uzyskać dobre przyleganie.
6. Pozostawić płytkę na modelu aż do jego ostygnięcia i przystąpić do przycięcia nakładki.

Przycinanie nakładki

1. Usunąć delikatnie z modelu uformowaną nakładkę.
2. Przyciąć nakładkę w odległości 2 - 3 mm od zębów.
3. Odciąć pozostałą część stosując precyzyjne, małe nożyczki (Scallop dookoła przestrzeni międzyzębowych).
4. Nakładkę przyciąć tak, aby jej krawędź biegła w odległości 1/4 - 1/2 mm od brzegu dziąsłowego.
5. Ponownie umieścić nakładkę na modelu, aby zweryfikować przebieg krawędzi w stosunku do brzegu dziąsłowego.
6. Delikatnie wygładzić płomieniem palnika gazowego nierówności powstałe na krawędzi po obcięciu nożyczkami.
7. Umyć i zdezynfekować nakładkę oraz dokładnie osuszyć.
8. Umieścić w opakowaniu ochronnym i przekazać stomatologowi.

W razie pytań prosimy o bezpośredni kontakt:

Producent:
DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
NIEMCY
Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0

Przedstawicielstwo:
DENTSPLY DeTrey GmbH
Biuro przedstawicielskie
ul. Filtrowa 43/2
02-057 Warszawa
tel. (0 22) 8 25 40 71
fax (0 22) 8 25 45 59

© DENTSPLY DeTrey 2001-02-14

home Illuminé™

Bělící gel

Dobře sedící nosič, s dobrými gingiválním uzávěrem a nepřesahují na gingivu, je základem snížení možného rizika dráždění gingivy v průběhu bělicího procesu.

POSTUP ZHOTOVENÍ NOSIČE V ZUBNÍ LABORATOŘI

Zhotovení modelu

Desinfikovaný a opláchnutý otisk odlijte zubní sádrou.

Upravte sádrový model, aby podstavec byl paralelní s okluzní rovinou distálních zubů a přesahoval gingivální hranici o 2 - 4 mm.

Zhotovení nosiče

Pro návod zhotovení nosiče prosím postupujte dle vyobrazení na poslední straně příručky. Zde též najdete lékařem označené zuby pro bělení.

Zhotovení rezervoárů

1. Po ztuhnutí naneste na zuby na modelu pryskyřici (např. Triad¹ Gel) ke zhotovení rezervoárů pro gel.
2. Pryskyřici nanášejte pouze na zuby, které chcete bělit.
3. Při nanášení pryskyřice ponechtejте volný proužek 1 mm od okraje gingivy.
4. Ponechtejте volné mezizubní prostory.
5. Pryskyřici neaplikujте na okluzní nebo na incizní plošky zubů.
6. Pro bělení pouze gelem Illuminé™, pro domácí bělení naneste 1/2 - 1 mm tlustou vrstvu pryskyřice.
7. K odstranění lehce lepidivé vrstvičky, která zůstane na povrchu ztuhlé pryskyřice, použijте gázu namočenou v alkoholu.

Výroba nosiče

1. Použijте středně silnou blánu pro tepelné/vakuové zhotovení nosiče.
2. Umístěte blánu (vyvýšeninami směrem k modelu) do tepelně/vakuového přístroje.
3. Nahřejte blánu až se začne prohýbat 2 - 5 cm pod úroveň okluzních plošek zubů nebo jak uvádí výrobce.
4. Zapněte vakuum a ponechtejте nahřátou blánu pomalu klesnou na model k předejití vzniku vrásek a nerovností.
5. Blánu ponechtejте dostatečně dlouhou dobu ve vakuu pro dokonalé vytvarování.
6. Po dokonalé zchladnutí můžete začít s ostříháváním.

Úprava nosiče

1. Sundejте nosič ze sádrového modelu.
2. Nůžkami odstříhnete nosič 2 - 3 mm za zuby.

¹ DENTSPLY DeTrey, Dreieich (D).

3. Malými nůžkami odstříhnete a upravte zbývající část nosiče (okraje mezizubních prostor ponechejte vroubkované).
4. Ostříhnete nosič 1/4 - 1/2 mm pod okrajem gingivy.
5. Nasadte nosič zpět na sádrový model a zkontrolujte rozsah.
6. Okraje nosiče ohladte rotačním nástrojem nebo lehce ohladte nad kahanem.
7. Nosič opláchnete a desinfikujte. Dokonale vysušte.
8. Umístěte do krabičky a předejte pacientovi.

Máte-li jakékoli dotazy, prosím kontaktujte:

Výrobce:

DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
NĚMECKO
Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0

Prodejce:

DENTSPLY DeTrey
kancelář zastoupení pro
Českou a Slovenskou republiku
Pod křížkem 2
147 00 Praha 4
Tel. (02) 44 46 81 33
info@dentsply.cz
www.dentsply.cz

© DENTSPLY DeTrey 2001-02-14



DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
GERMANY
Tel. (0 75 31) 5 83-0